
ภาคพิเศษ

SPECIAL SECTION



คำแถลงนโยบายของรัฐบาล

ของ

ฯพณฯ จอมพล ถนอม กิตติขจร

นายกรัฐมนตรี

ณ สภาร่างรัฐธรรมนูญ

วันพฤหัสบดี ที่ 19 ธันวาคม 2506

Statement of Policy

of

His Majesty's Government

by

H.E. Field Marshal Thanom Kittikachorn

Prime Minister

in the Constituent Assembly

on Thursday 19th December 1963

ท่านประธานสภา และท่านสมาชิกผู้มีเกียรติ

รัฐบาลของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวซึ่งมีข้าพเจ้าเป็นนายกรัฐมนตรี ได้เข้าบริหารราชการแผ่นดินตามพระบรมราชโองการตั้งที่สภา^๕ได้รับทราบแล้ว แม้ว่าตามธรรมเนียมการปกครองราชอาณาจักร รัฐบาลย่อมเข้าบริหารราชการได้โดยไม่ต้องแถลงนโยบายและไม่ต้องลงมติไว้วางใจ รัฐบาลก็เห็นเป็นการสมควรที่จะขอโอกาสต่อสภา^๕ ช่างแนวทางซึ่งเป็นหลักสำคัญที่รัฐบาลจะบริหารราชการแผ่นดินต่อไป เพื่อให้สภาได้รับทราบ และหากจะมีข้อซักถามประการใดก็ยินดีจะชี้แจง ทงน เพื่อความเข้าใจอันดีระหว่างรัฐบาลกับสภา และข้าพเจ้าในนามรัฐบาล ขอขอบคุณท่านประธานสภาและสมาชิกทั้งหลายที่ได้ให้โอกาสอันนี้แก่รัฐบาล

โดยที่รัฐบาล^๕เป็นรัฐบาลบริหารราชการแผ่นดินในระหว่างที่ใช้ธรรมเนียมการปกครองราชอาณาจักร อันเป็นผลของการปฏิวัติเมื่อ พ.ศ. 2501 เช่นเดียวกับรัฐบาลก่อน และโดยที่นโยบายบริหารราชการแผ่นดินของรัฐบาลก่อนได้อำนวยคุณประโยชน์แก่ประเทศชาติและประชาชนอย่างมากมายเป็นที่ประจักษ์อยู่แล้ว รัฐบาลจึงจะยึดถือแนวบริหารราชการแผ่นดินตามนโยบายนั้น ซึ่งได้แถลงไว้ต่อสภาเมื่อวันที่ 12 กุมภาพันธ์ 2502

ดังนั้น รัฐบาลจึงเห็นสมควรที่จะได้นำสารัตถ์สำคัญแห่งนโยบายนั้นมาดำเนินการตามต่อไป โดยปรับปรุงบางประการเพื่อความเหมาะสม นโยบายของรัฐบาลจึงมีโดยสังเขป ดังต่อไปนี้

รัฐบาลถือว่า เศรษฐกิจของประเทศเป็นเรื่องที่สำคัญยิ่ง ฉะนั้น จึงจะได้สนใจเป็นพิเศษ ในการพิจารณาปรับปรุงและวางโครงการที่จะดำเนินการต่อไปด้วยความระมัดระวัง และเป็นโครงการที่แน่นอนว่า สามารถดำเนินการไปได้ตามกำลังของประเทศกับที่จะได้ปรับปรุงมาตรการทั้งปวงให้เกิดประสิทธิภาพอย่างดีที่สุด เพื่อความสำเร็จตามความมุ่งหมาย

รัฐบาลจะดำเนินการพัฒนาประเทศในกิจการอันเป็นสาขาที่มีความสำคัญ คือ การชลประทาน การทางหลวง การทรัพยากรธรณี การพัฒนาที่ดิน การพลังงาน กับ

Mr. President and Honourable Members of the Constituent Assembly,

As is known to the Assembly, His Majesty's Government with myself as Prime Minister has now assumed the responsibility of the government in accordance with the Royal Command. Under the present Constitution, it is not necessary for the government to make a statement of policy before the Assembly and to receive a vote of confidence before it can begin its work of administration. Yet H.M.'s Government has deemed it right to inform the Assembly of the principles of importance governing its administration. We shall be glad to make any clarification that might be required of us in order to ensure complete understanding between the Assembly and the government. In the name of H.M.'s Government I thank you, Sir, and all the honourable members of this Assembly for giving us this opportunity to make this statement of policy.

Since this government administers the country in accordance with the Constitution for the Governance of the Realm, which is the result of the Revolutionary Regime of 1958 as was the case with the previous government, and since the administrative policy of the previous government has evidently yielded substantial benefit to the country and to the people, the government has, therefore, decided to administer the country in accordance with the said policy as announced to the Assembly on the 12th February 1959.

Consequently the government thinks it desirable to adopt such basic policy with proper adjustments to suit the present requirements. The government policy is summarised as follows:—

The government considers that the economic condition of the country is of the most vital importance. Hence it gives it special consideration, bringing it up to date with careful planning that would ensure success proportionate to our own capacity and improving all our resources in order to obtain the best benefit for our common purpose.

The government will proceed to develop the country in the activities that are of great importance i.e. irrigation, building of highways, exploitation of national

การสหกรณ์ ซึ่งได้มารวมและก่อตั้งกระทรวงรับผิดชอบขึ้น เป็นกระทรวงพัฒนาการแห่งชาติ เพื่อให้มีการประสานงานและควบคุมตรวจสอบผลงาน โดยให้มีประสิทธิภาพมากที่สุด เพราะรัฐบาลถือว่า โครงการพัฒนาต่างๆ อันเป็นพื้นฐานทางเศรษฐกิจ เป็นสิ่งจำเป็นยิ่งเกี่ยวกับการพัฒนาประเทศให้เจริญก้าวหน้ายิ่งขึ้น

ในส่วนที่เกี่ยวกับการคลังและการเงินของประเทศนั้น รัฐบาลจะยึดมั่นต่อไปในนโยบายรักษาเสถียรภาพและความมั่นคงของเงินตรา และในเวลาเดียวกันก็จะพยายามหารายได้มาบำรุงประเทศให้มากยิ่งขึ้น การหารายได้เพิ่มขึ้นนี้จะดำเนินหนักไปในทางเพิ่มผลผลิต ให้ประชากรมีรายได้ที่แท้จริงเพิ่มขึ้น อันจะเป็นผลเพิ่มพูนรายได้ของรัฐไปในตัวยิ่งกว่าการเพิ่มภาระการเสียภาษีให้แก่ราษฎร

รัฐบาลถือว่า การเกษตรเป็นเครื่องจักรอันสำคัญแห่งเศรษฐกิจของประเทศจึงจะได้ดำเนินการส่งเสริมการเกษตรทุกวิถีทางให้มีผลผลิตมากขึ้น ให้เป็นผลสนับสนุนแก่การพัฒนาด้านอุตสาหกรรม ให้เป็นหลักประกันสำหรับความปลอดภัยสาธารณะและการป้องกันประเทศ และให้เป็นรากฐานอันสำคัญในอันที่จะได้มาซึ่งเงินตราต่างประเทศ ในการส่งเสริมการเกษตรเพื่อให้มีผลผลิตเพิ่มขึ้นนั้น รัฐบาลจะได้คำนึงถึงการที่จะให้เกษตรกรมีรายได้จากผลผลิตของตนเพิ่มมากขึ้นไปพร้อมกันด้วย

ในด้านการอุตสาหกรรม รัฐบาลจะได้ส่งเสริมและเร่งรัดควบคู่กันไปกับการส่งเสริมเกษตรกรรม เพื่อการขยายตัวทางเศรษฐกิจของประเทศ

ในด้านการศึกษา รัฐบาลจะปฏิบัติตามนโยบายที่รัฐบาลก่อนแถลงไว้ จะให้ความสำคัญแก่การศึกษาเพื่อการอาชีพเป็นพิเศษ กับทั้งจะขยายการศึกษาชั้นสูงไปตามจังหวัดต่างๆ ให้มากยิ่งขึ้นด้วย

ในด้านสาธารณสุข รัฐบาลจะส่งเสริมให้ประชาชนมีอนามัยดี และจะขยายการบำบัดโรคให้กว้างขวางยิ่งขึ้น

รัฐบาลจะมุ่งรักษาความสงบเรียบร้อยภายในประเทศ โดยจะปรับปรุงเจ้าหน้าที่ฝ่ายปกครองและตำรวจให้มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น และส่งเสริมการอาชีพของประชาชนตามความเหมาะสมของท้องที่และเศรษฐกิจของชาติ

resources, land development, utilization of power and energy and cooperatives. These activities have now been incorporated in the Ministry of National Development so as to secure proper coordination and control for the highest efficiency. The government considers that all development plans constitute the basis of our economy and are absolutely necessary for the development and progress of the country.

As regards the finance and currency of the country, the government will continue to maintain the stability and soundness of our currency and at the same time will endeavour to find new income, especially by increasing local products so that the income of the population will be truly increased with the natural result of automatically increasing the national income—a better means of achieving our objective than by imposing further taxes on the people.

The government considers that agriculture is a very important factor in the development of our economy. Hence it gives full support to all agricultural activities in order to increase production, which in turn will support the industrial development ensuring public safety and security of the country, building up an important resource to bring in foreign currencies.

In the promotion of agriculture for increasing its productivities, the government will bear in mind the necessity simultaneously of increasing the farmers' income.

In industry, the government will give its active support *pari passu* with the support it gives to agriculture with the ultimate aim of economic progress.

In education, the government adopts the policy of the previous government. It will pay special attention to vocational training and will attempt to increase the teaching of higher education in the provinces.

In public health, the government aims at giving the public better conditions of health and will increase its activities for the suppression of diseases.

The government will preserve public order in the country by introducing measures to make the administrative and police officials more efficient and will direct their efforts to help the people in their occupations in so far as local and economic conditions will allow.

การป้องกันประเทศ รัฐบาลจะดำรงซึ่งกำลังทหารไว้และจัดให้ดียิ่งขึ้น โดยเร่งรัดปรับปรุงการฝึก การศึกษา การสวัสดิการ รวมตลอดจนการจัดให้มีอาวุธยุทธโศปกรณ์ที่ทันสมัยพอควรแก่การป้องกันประเทศ

นอกจากนี้ รัฐบาลขอยืนยันว่า

1. จะเทอดทูนพระมหากษัตริย์ และจะกระทำทุกวิถีทางเพื่อความมั่นคงแห่งราชบัลลังก์

2. จะเชิดชูพระพุทธศาสนา และจะเคารพในสิทธิเสรีภาพของบุคคลในการนับถือศาสนาอื่นๆ ด้วย

3. จะบริหารประเทศโดยยึดมั่นในหลักประชาธิปไตย และจะเคารพในสิทธิของมนุษยชน การใดอันจะอำนวยความผาสุกแก่ประชาชน รัฐบาลจะได้ปฏิบัติกรอย่างเคร่งครัด เพื่อประโยชน์ที่วางขึ้น

4. จะรักษาไว้ซึ่งสิทธิและปฏิบัติตามพันธะที่มีตามสนธิสัญญากับประเทศทั้งหลาย เฉพาะอย่างยิ่ง จะยึดมั่นในหลักและเจตนารมณ์แห่งกฎบัตรสหประชาชาติ และในอุดมการณ์ร่วมกันตามสนธิสัญญาการป้องกันร่วมกันแห่งอาเซียนตะวันออกเฉียงใต้

5. จะส่งเสริมสัมพันธไมตรีกับนานาประเทศ ตามหลักสันติซึ่งตั้งอยู่บนมูลฐานแห่งความยุติธรรม ความเป็นจริง ความเป็นอิสระเสรีของชาติไทย ความผาสุกของประชาชนและความมั่นคงของประเทศ และถือว่าความเข้าใจอันดีและความร่วมมือกันโดยใกล้ชิดกับประเทศต่างๆ ที่เป็นมิตร โดยเฉพาะประเทศในภาคพื้นอาเซียนตะวันออกเฉียงใต้ จะช่วยดำรงไว้ซึ่งสันติสุขและความเจริญก้าวหน้าในภาคพื้นส่วนนี้ของโลก

ในที่สุด ข้าพเจ้าในนามคณะรัฐมนตรี ขอเรียนต่อสภานี้ และขอให้ถือเสมือนเป็นคำปฏิญาณต่อประชาชนทั้งชาติว่า ข้าพเจ้าและรัฐมนตรีทุกคนจะปฏิบัติหน้าที่ด้วยความพยายามและด้วยความซื่อสัตย์สุจริต เพื่อความเจริญรุ่งเรืองของประเทศและความสมบูรณ์พูนสุขของพี่น้องร่วมชาติทุกคน

ขอขอบคุณ.

In the field of defence, the government will maintain its armed forces and will, in fact, make them more effective introducing, as soon as possible, proper measures for their training, their education and their welfare, as well as supplying them with modern equipments compatible with the defence of the country.

In addition, the government gives the assurance that

1. They will uphold the monarchy and will do everything for the security of the throne.

2. They will give their full support to the Buddhist religion and will respect the rights and freedom of people of other religions.

3. They will administer the country by abiding in the principle of democracy and will respect human rights. Anything that will bring happiness to the people will have their entire support.

4. They will carefully observe all treaty obligations with other countries and, in particular, they will conform to the principle and objective of the Charter of the United Nations and to the common ideal under the South East Asia Treaty.

5. They will promote friendly relations with other nations through peace based on justice, truth, freedom of the Thai nation, welfare of the people and security of the country. They believe that good understanding and close cooperation with all friendly countries, especially the countries of South East Asia, will help to maintain peace and progress in this region of the world.

In conclusion, in the name of the Council of Ministers, I desire to say before this august Assembly, and I intend it to be a solemn undertaking made before the whole nation, that I and every Minister will perform our duties to the best of our endeavour and with good faith and loyalty—for the progress and prosperity of our country and for the happiness and welfare of our compatriots, our brothers & sisters who compose the Thai nation.

Thank you.

“ในด้านการบริหารราชการ รัฐบาลนี้มุ่งจะให้เกิดประสิทธิภาพในผลงานเป็นหลัก จะปรับปรุงและพัฒนาเจ้าหน้าที่ของรัฐให้มีความรู้สึกรับผิดชอบ และขอสัจจะต่อหน้าที่การงานและต่อประชาชน จะทำการปราบปรามคอร์รัปชันอย่างเด็ดขาด โดยไม่เห็นแก่หน้าผู้ใดทั้งสิ้น นอกจากนี้ รัฐบาลจะประหยัดการใช้จ่ายเงินงบประมาณแผ่นดินอย่างจริงจัง โดยขอให้แต่ละกระทรวงพิจารณาบรรจุผู้ที่มีสมรรถภาพสูงเข้าดำรงตำแหน่งต่างๆ ตำแหน่งหรือส่วนราชการใดที่ไม่สู้จำเป็น ก็ขอให้พิจารณาหรือยุบเลิก ตลอดจนการใช้จ่ายในเรื่องอื่น ๆ ก็จะมีหลักประหยัดด้วย ทั้งนี้ เพื่อจะได้นำเงินมาใช้ในการพัฒนาประเทศให้มากยิ่งขึ้น”

คำปราศรัย และคำปฏิญาณของ จอมพล ถนอม กิตติขจร
นายกรัฐมนตรี เกี่ยวกับนโยบายบริหารประเทศ
19 ธันวาคม 2500
